

CREOLIZED TEXT: CONCEPT AND TYPOLOGY (BASED ON THE EXAMPLE OF INTERNET MEMES)

Umida Amanbaevna BEKMURATOVA

PhD, Assistant Professor

Department of Russian Language and Literature
Karakalpak State University named after Berdakh
Nukus, Uzbekistan

Ayzada Aryslanbekovna YUSUPOVA

2nd year master's student

Karakalpak State University named after Berdakh
Nukus, Uzbekistan

КРЕОЛИЗОВАННЫЙ ТЕКСТ: ПОНЯТИЕ И ТИПОЛОГИЯ (НА ПРИМЕРЕ ИНТЕРНЕТ-МЕМОВ)

Умида Аманбаевна БЕКМУРАТОВА

PhD, доцент кафедры русского языка и литературы

Каракалпакский государственный университет имени Бердаха
Нукус, Узбекистан

Айзада Арысланбековна ЮСУПОВА

Магистрант 2 курса

Каракалпакский государственный университет имени Бердаха
Нукус, Узбекистан

KREOLIZATSIYALANGAN MATN: TUSHUNCHA VA TIPOLOGIYA (INTERNET MEMLAR MISOLIDA)

Umida Amanboevna BEKMURATOVA

PhD, dotsent

Rus tili va adabiyoti kafedrasи

Berd़aq nomidagi Qoraqalpoq davlat universiteti

Nukus, O'zbekiston ubekmuratova@bk.ru

Ayzada Aryslanbekovna YUSUPOVA

2-kurs magistranti

Berd़aq nomidagi Qoraqalpoq davlat universiteti

Nukus, O'zbekiston ayzada.ad.1998@gmail.com

For citation (iqtibos keltirish uchun, для цитирования):

Бекмуратова У. А., Юсупова А. А. Креолизованный текст: понятие и типология (на примере интернет-мемов) // О'zbekistonda xorijiy tillar. — 2025. — 11-jild, № 1. — В. 29-42.

Abstract. The article defines the concept of "creolized text", Internet meme (or Internet phenomenon) and describes the types of creolized texts, creolized Internet memes based on Russian- and English-language Internet memes. A review of different scientists' views on the problem of creolized text is carried out and, based on the previously proposed classifications of a number of scientists, a linguistic and semiotic analysis of Internet memes is performed. The authors come to the conclusion that the number of creolized memes

<https://doi.org/10.36078/1740639187>

Received: December 24, 2024

Accepted: February 17, 2025

Published: February 20, 2025

Copyright © 2025 by author(s).

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



on the Internet prevails over other types, and the main meaning-forming component is the verbal part. The linguistic aspect of the study emphasizes that in Internet memes, violation of the literary norm of language is a characteristic phenomenon caused by various reasons. Also, when constructing text in Internet memes, the use of various means of expressive speech is often observed, for example, as a pun, which reveals the creative function of language and aims to achieve a comic effect. In general, Internet memes are a reflection of the functioning of a language, where the existence of its different forms is observed, and therefore it becomes an object of study by modern scientists.

Keywords: creolized; creolized text; Internet meme; classification; verbal; iconic.

Аннотация. В статье дается определение понятий креолизованный текст, интернет-мем (или интернет-феномен) и описываются виды креолизованных текстов, креолизованных интернет-мемов на материале русско- и англоязычных интернет-мемов. Совершается обзор взглядов разных ученых на проблему креолизованного текста и на основе ранее предложенных классификаций ряда ученых выполняется лингвистический и семиотический анализ интернет-мемов. Авторы приходят к выводу, что в сети количество креолизованных мемов превалирует над другими его видами и основным смыслообразующим компонентом выступает вербальная часть. Лингвистический аспект в исследовании подчеркивает, что в интернет-мемах нарушение литературной нормы языка — это характерное явление, вызванное разного рода причинами. Также при построении текста в интернет-мемах часто наблюдается использование различных средств выразительности речи, такие как игра слов, что раскрывает креативную функцию языка и нацелено на достижение комического эффекта. В целом интернет-мемы отражают функционирование живого языка, где наблюдается существование его разных форм, в связи с чем становятся объектом исследования современных ученых.

Ключевые слова: креолизованный; креолизованный текст; интернет-мем; классификация; вербальный; иконический.

Annotatsiya. Maqolada “kreolizatsiyalangan matn”, Internet mem (yoki Internet fenomeno) tushunchasi ta’riflanadi va rus hamda ingliz tillaridagi Internet memlari materiallari asosida kreolizatsiyalangan matnlar, kreolizatsiyalangan Internet memlari turlari tavsiflanadi. Kreolizatsiyalangan matn muammosi bo‘yicha turli olimlarning qarashlari ko‘rib chiqiladi va bir qator olimlarning ilgari taklif qilingan tasniflari asosida Internet membrarning lingvistik va semiotik tahlili o‘tkaziladi. Mualliflar xulosasiga ko‘ra, Internetda kreolizatsiyalangan memlar soni boshqa turlarga nisbatan ustunlik qiladi va asosiy ma’no yasovchi komponent verbal qism hisoblanadi. Tadqiqotning lingvistik jihatni shuni ko‘rsatmoqdaki, Internet membrarida til adabiy me’yorining buzilishi turli sabablarga ko‘ra yuzaga kelgan xarakterli hodisadir. Shuningdek, ko‘pincha Internet membrarida matn qurishda, masalan, tilning ijodiy funksiyasini ochib beradigan va kulgili samaraga erishishga qaratilgan kalamburlar sifatida turli xil ifodali nutq vositalaridan foydalanish kuzatiladi. Umuman olganda, Internet membrar til faoliyatining aksidir, bu yerda uning turli shakllari mavjudligi kuzatiladi va shuning uchun u zamonaviy olimlarning tadqiqot obyektiiga aylanadi.

Kalit so‘zlar: kreolizatsiyalangan; kreolizatsiyalangan matn; Internet mem; tasnif; verbal; ikonik.

Введение

За последние годы наблюдается рост интереса к невербальным средствам коммуникации, особенно в контексте креолизованных текстов. Эти тексты представляют собой сложные структуры, в которых вербальные и невербальные элементы взаимодействуют и дополняют друг друга. Ученые стали обращаться к проблеме креолизованных текстов сравнительно недавно, однако уже имеется большое количество научных исследований в русле различных дискурсов как СМИ и др. Наша работа посвящена исследованию интернет-мемов креолизованного типа на материале русского и английского языков, использование которых считается весьма актуальным в современной интернет-коммуникации.

Изначально под термином «креолизация» понимался «процесс образования новых этнических групп путём смешения кровей нескольких контактирующих этносов», а креолами «(от исп. criollo от criar — создавать, взращивать) назывались потомки европейских колонизаторов, родившихся в испанской, португальской и французской колониях Америки; главным образом потомки испанских и португальских завоевателей в Латинской Америке» [Жуков 1956: 66]. Со временем креолами стали называть всех потомков европейских переселенцев, живущих на территориях колоний в Северной и Южной Америке. Так, взаимодействие нескольких этносов, проживающих на одной территории, приводит и к взаимодействию их национальных языков. Тем самым термин «креолизация» расширяет свое значение и рассматривается с точки зрения лингвистики как «процесс формирования нового языка (смешанного по лексике и грамматике) в результате взаимодействия нескольких языков» [Яценко 1999]. Таким образом, креолизированными (креольскими) называют языки, которые возникли в результате смешения двух или более языков.

Теоретические предпосылки изучения креолизованных текстов

В 90-е годы XX века основоположники Московской психолингвистической школы Ю. А. Сорокин и Е. Ф. Тарасов впервые применили термин «креолизованный» по отношению к тексту. «Креолизованные тексты», как отмечают авторы данного термина, — это «тексты, фактура которых состоит из двух негомогенных частей (верbalной, языковой (речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык)» [Сорокин, Тарасов 1990: 180-181]. То есть это такие тексты, где вербальный и невербальный (визуальный) компоненты объединены в одно комплексное, смысловое и структурное целое. В своей работе «Креолизованные тексты и их коммуникативная функция» Ю. А. Сорокин и Е. Ф. Тарасов дискусионировали о синкретических формах коммуникации и разных аспектах ее понимания. Ключевым аспектом понятия креолизованный текст стало взаимодействие негомогенных

(разнородных) средств выражения мыслей и восприятий вербальным и невербальным образом, происходящим практически параллельно, попаременно или же последовательно, это значит, что текст сопровождается визуализацией основной коммуникативной задачи. Огромное количество визуальной информации и распространение ее при коммуникации, в частности в массмедиийном пространстве, а также переход к новой психолингвистической научной парадигме в современной лингвистике подтолкнуло исследователей к изучению языка со всех аспектов и во всем разнообразии его связей.

Один из ведущих современных исследователей креолизованных текстов в России Е. Е.Анисимова определяет их как «сложное текстовое образование, в котором вербальные и иконические элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, нацеленное на комплексное прагматическое воздействие на адресата» [Анисимова 2003: 17]. Согласно автору, к креолизованным текстам относятся газетно-публицистические, научно-технические, тексты-инструкции, иллюстрированные художественные тексты, тексты рекламы, афиши, комиксы, плакаты [Анисимова 2003: 107]. Ряд исследователей (Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов [Сорокин, Тарасов 1990], М. Б. Ворошилова [Ворошилова 2006]) считают, что к креолизованным текстам могут быть отнесены и устные виды текстов, такие как, кинотексты, тексты радиовещания и телевидения

В коллективной монографии «Креолизованный текст: смысловое восприятие» авторы считают, что КТ (креолизованный текст) — это знаковое образование — текст, состоящий из верbalной и невербальной (изображение) частей: речевой цепи и изображения предмета, описанного в этой речевой цепи. В КТ содержание отражено языковыми знаками в письменной форме (графемами) и неязыковыми (иконическими) знаками в виде изображений предметов [Вашунина 2020: 9].

На сегодняшний день в науке о языке для обозначения текстов с вышеизложенными свойствами насчитывается употребление около 20 синонимов, мы привели ниже наиболее часто используемые: «мультимедийный» [Пильгун 2015], «поликодовый» [Ейгер, Юхт 1974], «полисемиотический» [Прокурин 2010], «видеовербальный» [Пойманова 1997], «гетерогенный» [Ищук 2009], «изовербальный комплекс» и «изоверб» [Бернацкая 2000], семиотически осложненные тексты [Протченко 2006] и др.

Так, *мультимедийный текст*, по определению М. А. Пильгун, — это «синкретичное единство вербальных и невербальных элементов, обладающее связностью и цельностью, имеющее определённую целенаправленность и прагматическую установку». Он объединяет речевые структуры, видеоряд, статичные и динамичные изображения, звуковые и цветовые эффекты [Пильгун 2015: 194]. По мнению Н. А. Симбирцевой, мультимедийный текст «способен принимать новые формы, подвержен гибридизации и в силу своей практикоориентированности формирует субъект-субъектные отношения особого типа» [Симбирцева 2019: 88]. Автор

также отмечает, что «технологичность коммуникации превалирует над содержанием» мультимедийных текстов [Симбирцева 2019: 88].

Видеовербальные тексты. О. В. Пойманова считает, что к текстам такого типа следует отнести «тексты, состоящие из объединенной смысловой связью последовательности знаков, относящихся к знаковым системам двоякого рода: естественного языка и иконической, причем знаки последней из них должны восприниматься зрительными рецепторами» [Пойманова 1997: 21]. Однако А. Г. Сонин утверждает, что «видеовербален любой письменный верbalный текст» [Сонин 2006: 21].

Поликодовый текст. Ряд исследователей являются сторонникам именно данного термина и употребляют его в своих научных трудах. Так, среди них Г. В. Ейгер и В. Л. Юхт [Ейгер, Юхт 1974], Ю. М. Сергеева, Е. А. Уварова [Сергеева, Уварова 2014] и др. Как отмечают Г. В. Ейгер и В. Л. Юхт, «к поликодовым текстам в широком семиотическом смысле должны быть отнесены случаи сочетания естественного языкового кода с кодом какой-либо иной семиотической системы (изображение, музыка и т. п.)» [Ейгер, Юхт 1974: 108].

Таким образом, поликодовый текст — это текст, в содержании которого посып закодирован разнородными знаковыми средствами — вербальным и невербальным составляющими. Из объединения таких компонентов вытекает определенная структура, в которой наблюдается взаимосвязь формы и содержания. Поликодовые тексты могут представлять собой как устную, так и письменную коммуникацию. Следует заметить, что термин «поликодовый текст» охватывает более широкий спектр возможностей сочетания вербального текста с невербальными элементами, по сравнению с термином «креолизованный текст». В качестве примеров выступают рисунки, таблицы, схемы, фотографии, предметы окружающего мира, являющиеся предметом общения, а также *мимика* и некоторые *жесты*, которые характерны для *устного* общения. Такие тексты воспринимаются реципиентом одновременно через коды разных каналов: речевой, визуальный, аудиальный, сенсорный и т. д., что отражается непосредственно в названии термина «*поли*» от др.-греч. πολύ «многочисленный» + «код», в то время как термин «креолизованный текст» представляет собой дикодовость посыла, то есть поступление информации только через два канала (вербальный и визуальный).

А. Г. Сонин и И. В. Беляков считают, что термин «креолизованный» может ассоциироваться с креольскими языками и вызвать недопонимание [Сонин 2006: 323], [Беляков 2009: 164]. Однако, по мнению И. В. Ващенко, с которой мы согласимся, в термине «креолизованный» заложена характеристика не только внешней формы (образованной вербальной и невербальной составляющей), но и внутренней структуры (сплав) двух компонентов» [Вашенко 2009: 21]. Несмотря на некоторые недостатки, как считает автор, данный термин наиболее распространенный и закрепленный в лингвистике и необходимо, чтобы специалисты, работающие в данной области, знали и понимали

суть термина. Кроме того, наш выбор в пользу именно термина «креолизованный» не случаен, ведь он наиболее подходящий по отношению к объекту нашего исследования — интернет-мемам, содержащим в себе текст и иконический компонент.

Интернет-мемы как разновидность креолизованного текста

Наиболее полно раскрывается суть термина «интернет-мем» в определении Ю. В. Щуриной: «Интернет-мем (или интернет-феномен) — единица информации, объект, который получил популярность — как правило, спонтанно — в среде, обслуживаемой информационными технологиями» [Щурина 2012: 162]. Ученый также подчеркивает, что не всякая информация подвержена бесконтрольному и спонтанному распространению в Интернете, а лишь та, которая каким-то образом оставила пользователей неравнодушными к ней или вызвала какие-либо ассоциации [Щурина 2012: 162]. Примерами наиболее популярных креолизованных интернет-мемов могут выступать такие его виды, как:

— **комиксы** — истории или рассказы, основанные на нарисованных картинках, примерами такого вида интернет-мемов могут послужить *FFFUUU*-комиксы, *Rage-comics* и др.

— **эдвайсы** — изображения животных или людей на ярком фоне с двумя подписями сверху и снизу. Верхний текст представляет собой завязку, а нижний — неожиданную развязку, или так называемый панчайн. Примерами эдвайсов выступают *Advice dog* (Пёс-советчик), *Rapтор-философ*, или *Филосораптор*, *Типичный ботан*, *Филологическая дева*, *Студент-историк*, *Попугай-параноик*, *Пингвин-социофоб*, *Омская птица* и др.

— **макросы** (macro image, macros) — изображения с текстовыми подписями, которые можно использовать для выражения своей точки зрения в комментариях или для призыва к действию, например, *Think about it* — Подумайте об этом, *Мальчик в пижаме с изображением Губки Боба* и т.д.

— **демотиваторы** — это разновидность настенного плаката, который пародирует традиционные мотиваторы, созданные для поднятия рабочего духа. Он использует схожие изображения, но с подписями, которые создают атмосферу безнадежности и бессмыслицы усилий. Формат демотиватора включает основное изображение в рамке, обрамленное относительно широкими обычно черными полями и снабженное более широким нижним полем с лозунгом, выполненным крупным белым или желтым шрифтом. Кроме слогана, многие демотиваторы содержат мелкий текст-пояснение, который подчеркивает смысл изображения и/или слогана. С появлением Интернета демотиваторы стали популярным интернет-мемом.

— **фэйсы** — иллюстрированные лица, отражающие различные типы людей или эмоций, например, *Rage Faces*, *Computer reaction faces* и др. В данной категории интернет-мемов часто отсутствует вербальная часть, однако возможно функционирование в сочетании с текстом.

Классификация креолизованных текстов

Говоря о классификации креолизованных текстов, следует заметить, что наиболее разработанная классификация предложена О. В. Поймановой, которая различает креолизованные (в терминологии автора — видеовербальные) тексты:

— по характеру верbalного компонента: *устный*, который включает в себя живую речь и запись этой речи с помощью специальных технических устройств, и *письменный*, который представляется рукописным и/ или печатным вариантами. Последний, в свою очередь, может быть *статичным* или *динамичным*, например, бегущая строка в рекламном тексте, включающая знаки либо одного естественного языка, либо нескольких естественных языков;

— по характеру связей, объединяющих вербальный и изобразительный компоненты: *эксплицитно выраженные* и *эксплицитно невыраженные*;

— по соотношению объема информации, передаваемой различными знаками, и по значению изображения:

репетиционные — визуальная часть в основном дублирует вербальный текст (Рис. 4);

аддитивные — визуальная часть привносит значительную дополнительную информацию (Рис. 2, Рис. 6);

выделительные — визуальная часть «подчеркивает» определенный аспект вербального компонента, который по своему составу намного превосходит невербальный компонент (Рис. 3, Рис. 4);

оппозитивные — информация, переданная изображением, вступает в противоречивые отношения с вербальной информацией и зачастую возникает комический эффект (Рис. 9, Рис. 10);

интегративные — визуальная часть прилегает к вербальному тексту или вербальный текст дополняет картинку в целях совместной передачи информации (Рис. 5, Рис. 7);

изобразительно-центрические — изображение имеет ведущую роль, а вербальный компонент лишь поясняет и конкретизирует его (Рис. 10) [Пойманова 1997: 12].

Е. Е. Анисимова, по степени креолизации, разделяет креолизованные тексты на три типа. Данная классификация характеризуется наличием или отсутствием визуальной части и взаимосвязи ее с вербальной [Анисимова 2003: 13].

Тексты с нулевой креолизацией. В данной категории изображение может отсутствовать или не играть значительной роли в структуре текста. Некоторые ученые не согласны с тем, может ли этот тип креолизованных текстов числиться в классификации, так как передача информации реализуется лишь одной семиотической системой и характеризуется отсутствием иконического компонента, что не соответствует природе креолизованного текста. «Однако при оформлении креолизованного текста также учитываются

параграфемные особенности, такие как размер и гарнитура шрифта, цвет, использование пунктуационных и нередко математических знаков, а также других паралингвистических средств» [Ворошилова 2006: 77].



Рис. 1
Интернет-мем с нулевой
креолизацией текста
«Haters gonna hate»



Рис. 2
Вариант интернет-мема
«Haters gonna hate»

На (Рис 1.) мы можем увидеть пример интернет-мема с текстом с нулевой креолизацией, согласно классификации Е. Е. Анисимовой. В данном примере интернет-мема текст построен заглавными буквами, размер шрифта постепенно нарастает от верха к низу и оформлен в определенном стиле с потёртостями по собственному вкусу создателя. Надпись черного цвета расположена на белом фоне и обрамлена серым цветом, для того чтобы реципиент обратил внимание исключительно на содержание текста, в то время как фон остается нейтральным, незаметным. Обращая внимание на текст с точки зрения лингвистики, следует сказать, что вербальный мем «Haters gonna hate» отражает английскую лингвокультуру. Фраза характерна для разговорного английского, слово «gonna» — это сокращение от «going to», буквально переводится как «Ненавистники будут ненавидеть». В контексте она передает идею о том, что люди, которые завидуют или критикуют, будут делать это независимо от обстоятельств. В большинстве своем фраза используется в сочетании с картинками уверенно идущего персонажа (знаменитости, животные, персонажи из фильмов и мультильмов (Рис. 2), который настроен не обращать внимания на критику и негативные комментарии. На (Рис. 2) разновидность креолизованного интернет-мема — макроса, где изображен котенок, идущий на задних лапах, что не является характерным для животного и в сочетании с фразой «Haters gonna hate» создается комический эффект.

Тексты с частичной креолизацией. Визуальный элемент является дополнительным при организации текста, тогда как верbalная часть относительно независима.



Рис. 3
Интернет-мем с частичной
креолизацией текста
с использованием игры слов



Рис. 4
Интернет-мем с частичной
креолизацией текста
с использованием игры слов

На (Рис. 3, Рис. 4) наблюдается диалог между домашними питомцами (использование собак, котов в интернет-мемах в визуальной части — частое явление) и шутка про учительницу русского языка с применением игры слов. В данных примерах главным смыслообразующим компонентом выступает текст и посыл понятен без иконического элемента. Изображения котов и учительницы с тетрадью являются необязательными и лишь дополняют и подчеркивают комизм ситуации.

Тексты с полной креолизацией (вербальная и визуальная составляющие тесно взаимосвязаны и взаимодействуют друг с другом). Если будет отсутствовать или вербальный, или иконический компонент, посыл уже невозможно будет понять (Рис. 5, Рис. 6, Рис. 7).



Рис. 5
Интернет-мем с полной
креолизацией текста



Рис. 6
Интернет-мем с полной
креолизацией текста
«Избирательный Дрейк»

Одной из характерных черт интернет-мемов выступает экспрессивность, ненормативность речи (Рис. 3 — использование просторечия «жрать») и нарушение норм орфографии, например, на Рис. 5 наблюдается «оканье» в слове «подумоть» на последнем слоге. Это характерно для лексики киберпространства, где нет чётко закрепленных грамматических и орфографических норм, а также наблюдается намеренное искажение норм правописания, чтобы выразить иронию к предмету обсуждения.

Интернет-мем «Избирательный Дрейк» (Рис. 6) — комикс из четырех панелей, где обычно изображен канадский рэпер Дрейк в оранжевой куртке, но в данном случае автор мема при помощи монтажа поместил лицо русского писателя Льва Николаевича Толстого вместо лица самого Дрейка, тем самым подчеркивая особенность творчества писателя, его умение описывать простые действия посредством сложных предложений и речевых оборотов и создавать объемные тексты. Этот мем используется для выражения отрицательного и положительного отношения к двум схожим объектам.



Рис. 7 Интернет-мем с полной креолизацией текста с применением фейсов

На (Рис. 7) интернет-мем комикс с применением фейсов, где иконические элементы описывают состояние автора в той или иной ситуации, наблюдается ирония по отношению к себе создателя мема. Зачастую тексты в подобных мемах строятся по установленной конструкции, например, *Когда...;* *То чувство когда...;* *Никто, абсолютно никто... Я...;* *Я когда...* и т. д. Как видим, из примеров выше, текст и изображение существуют в тесной связи и не могут быть использованы раздельно, в противном случае теряется смысл посыла.



Рис. 8
Интернет-мем
с оппозитивным текстом

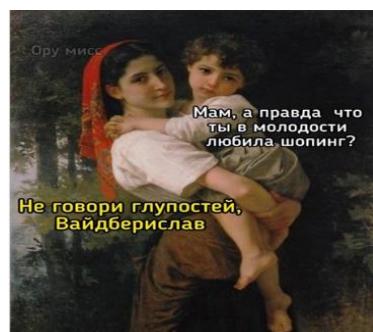


Рис. 9
Интернет-мем
с оппозитивным текстом

На (Рис. 9 и Рис. 10) мы видим примеры оппозитивного креолизованного текста. Надпись на английском языке «Beware of attack dog», что в переводе означает «Остерегайтесь атакующей собаки», в сочетании с безобидным щенком, а также изображение, исторически не соответствующее тексту, в составе которого имеются слова *шопинг*, *Вайлдберислав* (производное от Вайлдберис), характерны для современного языка. Таким образом наблюдается противоречие вербального и иконического компонентов и достигается комический эффект.

- Мам, я пойду с девушкой погуляю.
- Тебе дать денег?
- Нет, у меня свои.



Рис. 10
Интернет-мем с изобразительно-центрическим текстом
«Удивленный Багз Банни»

На (Рис. 10) интернет-мем «Удивленный Багз Банни» символизирует удивление и является своеобразным ответом адресанта на то, что реципиент сделал неожиданно самостоятельно, добился успеха в определенной сфере. Именно за счет изображения передается посыл автора, а именно удивление, вызванное той или иной ситуацией, и подобный мем можно считать изобразительно-центрическим.

Заключение

Таким образом, термин «креолизованный» может интерпретироваться в общем лингвистическом и текстуальном понимании. Существуют различные типы креолизованных текстов в современной науке, систематизированные разными учеными. Исходя из анализа материалов данного исследования, можно заявить, что классификации, предложенные современными исследователями, применимы и к интернет-мемам. Анализ интернет-мемов дал представление о том, что в Сети количество креолизованных мемов превалирует над другими его видами и основным смыслообразующим компонентом выступает верbalная часть.

Лингвистический аспект в исследовании подчеркивает, что в интернет-мемах нарушение литературной нормы языка — характерное явление, так как, во-первых, разговорный стиль, переносится в письменную речь; во-вторых, создатель мема — это не всегда человек с высоким уровнем грамотности; в-третьих, для достижения необходимого эффекта автором совершается намеренное искажение норм орфографии и стилистики. При всем этом интернет-мемы всегда остаются объектом лингвистических исследований, так как это отражение живого развивающегося языка с реальными носителями.

Использованная литература

Анисимова, Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб.пособ. для студ. Фак. Иностр. Яз. Вузов — М.: Издательский центр «Академия», 2003. — 128 с. Беляков, И. В. Особенности баннерной интернет-рекламы как поликодового текста (лингвистический аспект) И. В. Беляков. — М., 2009. — 164 с.

Бернацкая А.А. К проблеме «креолизации» текста: история и современное состояние /А.А. Бернацкая // Речевое общение: Специализированный вестник / Краснояр. Гос. Ун-т [под ред. А.П. Сквородникова]. — Красноярск, 2000. — Вып. 3 (11). — С. 104–110.

Вашунина, И. В. Взаимовлияние вербальных и невербальных (иконических) составляющих при восприятии креолизованного текста/ И. В. Вашунина. — М., 2009. — 511 с.

Ворошилова М. Б. Креолизованный текст: аспекты изучения // Политическая лингвистика. — 2006. — Выпуск 20. — С. 180–189.

Ейгер, Г. В. К построению типологии текстов / Г. В. Ейгер, В. Л. Юхт // Лингвистика текста: материалы науч. Конф. При МГПИИ им. М. Тореза. — М., 1974. — 103–109 с.

Жуков Е.М., КРЕОЛЫ. Советская историческая энциклопедия. Гл. ред. Е. М. Жуков. — М., Сов. Энциклопедия, 1965. (Энциклопедии. Словари. Справочники) Т. 8. Кошала – Мальта. 1965. — С. 66.

Ищук М.А. О трудностях восприятия иноязычных гетерогенных текстов по специальности. // Вестник Вятского гос. Универ. Серия филология и искусствоведение. Науч. Журнал. № 3 (2). Киров, 2009. — С. 97–101.

Креолизованный текст: Смыслоное восприятие. Коллективная монография / Отв. Ред. И.В. Вашунина. Ред. Колл.: Е.Ф. Тараков, А.А. Нистратов, М.О. Матвеев. — М.: Институт языкоznания РАН, 2020. — 206 с.

Пильгун М. А. Мультимедийный текст: особенности функционирования и перспективы развития // Учен. Зап. Казан. Ун-та, 2015. — Т. 157, кн. 5. — С. 192–204.

Пойманова, О. В. Семантическое пространство видеоверbalного текста/ О. В. Пойманова. — М., 1997. — 237 с.

Проскурин Е. Г. Веб-сайт как полисемиотический гипертекст: к постановке проблемы // Мир науки, культуры, образования. — 2010. № 3 (22). — С. 64-67.

- Протченко А. В. Типологические и функционально-стилистические характеристики англоязычного путеводителя (10.02.04 – Германские языки): автореферат дисс. К.ф.н. — Самара 2006. — 229 с.
- Сергеева Ю.М., Уварова Е.А. Поликодовый Текст: особенности построения и восприятия // Наука и школа. — 2014. — № 4. — С. 128–134.
- Симбирцева Н. А. Мультимедийный текст и альтернативные коммуникативные практики / Н. А. Симбирцева // Известия Уральского федерального университета. Сер. 1, Проблемы образования, науки и культуры. — 2019. — Т. 25, № 1 (183). — С. 88–98.
- Сонин, А. Г. Моделирование механизмов понимания поликодовых текстов/ А. Г. Сонин. — М., 2006. — 323 с.
- Сорокин Ю.А., Тараков Е.Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия. — М.: Наука, 1990. — С.180–186.
- Щурина Ю.В. Интернет-мемы как феномен интернет-коммуникации // Научный диалог. 2012. Вып. 3: Филология. — С.160–172.

References

- Anisimova, E.E. (2003). *Lingvistika teksta i mezhhkul'turnaya kommunikatsiya* (Text linguistics and intercultural communication), Moscow: Izdatel'skii tsentr "Akademiya".
- Belyakov, I. V. (2009). Osobennosti bannernoj internet-reklamy kak polikodovogo teksta (lingvisticheskii aspekt) (Features of banner Internet advertising as polycode text (linguistic aspect)). Moscow.
- Bernatskaya, A.A. (2000). *Rechevoe obshchenie: Spetsializirovannyi vestnik*, 3 (11), 104–110.
- Eiger, G. V. (1974). *Lingvistika teksta* (Linguistics of text: Proceedings of the Conference at Moscow State Pedagogical Institute named after M. Thorez). Moscow, pp. 103–109.
- Ishchuk, M.A. (2009). *Vestnik Vyatskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser. filologiya i iskusstvovedenie*. 3 (2), 97–101.
- Pil'gun, M. A. (2015). *Uchenye zapiski Kazanskogo gosudarstvennogo universiteta*. 157 (5), 192–204.
- Poimanova, O. V. (1997). Semanticeskoe prostranstvo videoverbal'nogo teksta (Semantic space of video-verbal text). Moscow.
- Proskurin, E. G. (2010). *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya*, 3 (22), 64-67.
- Protchenko, A. V. (2006). *Tipologicheskie i funktsional'no-stilisticheskie kharakteristiki angloyazychnogo putevoditelya* (Typological and functional-stylistic characteristics of an English-language guidebook), candidate's thesis. Samara.
- Sergeeva, Yu.M. & Uvarova, E.A. (2014). *Nauka i shkola*, 4, 128–134.
- Shchurina, Yu.V. (2012). *Nauchnyi dialog*. Issue 3: Filologiya, pp.160–172.
- Simbirtseva, N. A. (2019). *Izvestiya Ural'skogo federal'nogo universiteta, Ser. 1, Problemy obrazovaniya, nauki i kul'tury*, vol. 25, No 1 (183), 88–98.

- Sonin, A. G. (2006). *Modelirovaniye mekhanizmov ponimaniya polikodovykh tekstov* (Modeling mechanisms for understanding polycode texts). Moscow.
- Sorokin Yu.A. & Tarasov E.F. (1990). *Optimizatsiya rechevogo vozdeistviya* (Optimization of speech influence). Moscow: Nauka, pp.180–186.
- Vashunina, I. V. (2009). *Vzaimovliyanie verbal'nykh i neverbal'nykh (ikonicheskikh) sostavlyayushchikh pri vospriyatiyu kreolizovannogo teksta* (Mutual influence of verbal and non-verbal (iconic) components in the perception of creolized text). Moscow.
- Vashunina, I.V. (Ed.). (2020). *Kreolizovannyi tekst: Smyslovoe vospriyatiye* (Creolized text: Semantic perception). Moscow: Institut yazykoznaniya RAN.
- Voroshilova, M. B. *Politicheskaya lingvistika*, 2006, 20, 180-189.
- Zhukov, E.M. KREÓLY (1965). *Sovetskaya istoricheskaya entsiklopediya* (Soviet historical encyclopedia). Moscow: Sov. Entsiklopediya. vol. 8., P. 66.

Рисунки/ Drawings

- Рис.1. <https://ih1.redbubble.net/image.602938755.0966/pp,504x498-pad,600x600,f8f8f8.u1.jpg>
- Рис. 2. <https://bmicalculator.mes.fm/img/memes/haters-gonna-hate.jpg>
- Рис. 3. https://cdn.trinixy.ru/pics6/20240220/246553_1_trinixy_ru.jpg
- Рис. 4. https://lisa.ru/images/cache/2021/12/14/widen_414_q90_1370872_18b4de25c467feffcf8f37f09.png
- Рис. 5.<https://mixnews.lv/wp-content/uploads/2024/11/28/83-1.webp>
- Рис. 6. https://avatars.dzeninfra.ru/get-zen_doc/1648379/pub626587a831c52170220f9461_626588dea170d44beb0c1309/scale_1200
- Рис. 7. https://kartinkof.club/uploads/posts/2022-03/1648239631_20-kartinkof-club-p-memi-pro-angliiskii-yazik-21.jpg
- Рис.8. https://www.instagram.com/p/DDaF7BuSyd/?img_index=2&igsh=ZHRwa3NwcTN0ejU0
- Рис.9. https://encrypted-tbn0.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcQgtnFtAZOHXKxlXMeBjKkZ_5c4aJkEhZKlw&s
- Рис.10.https://sun9-53.userapi.com/s/v1/ig2/uRLb6HbsCN2Hp7qvnUkh4IZJdraFm76qovtDx82vgAGGSgVGj4s2j_0lMAFQkYQ73r1HDyES1PZ5GrT4lvJzyIH0.jpg?quality=96&as=32x40,48x60,72x90,108x134,160x199,240x299,360x448,480x597,540x672,640x797,720x896,1080x1344,1280x1593,1440x1792,1500x1867&from=bu&u=ph3gMu7iwwvsfh3WgLmeFRjQdJkc1wS4TR36KeMVUBs&cs=485x604